

An Analysis of Ye Jianying's Thought on Standardization of Military Terminology

## 浅析叶剑英军语统一的思想

□ 吴晓燕

**摘要：**叶剑英在担任军事科学院院长期间，明确了统一全军军语和编写军语详解的军事科研任务，并就此提出一系列理论观点，如军事科学院应负责研究统一全军的军语；军语统一不仅是军事科学院的任务，而且是全军科学研究工作的任务；在统一军语的基础上着手编写人民解放军自己的军语详解；军语统一也就是概念统一等。他有关军语统一的思想，既具有历史意义又具有现实指导作用，为加强军语理论建设，促进军语统一与编写工作，推动人民解放军军语事业的健康发展，做出了重要贡献。

**关键词：**叶剑英军事思想 军事科研工作 军语统一

**中图分类号：**E297 **文献标识码：**A **文章编号：**1002-4883-(2012)06-0060-04

叶剑英元帅十分重视人民解放军军语的规范化建设，不仅明确了统一全军军语和编写军语详解的军事科研任务，还就军语工作多次作出重要指示，提出明确要求，给予有力指导。他有关军语统一的思想观点，具有很高的理论价值和学术价值，对建立和完善人民解放军军语体系，加强军语理论建设，提高军语规范化水平，推动军语事业的健康发展，至今仍具有重要的指导意义。

### 一、明确了在统一军语的基础上编写军语详解的军事科研任务

1958年3月15日，军事科学院正式成立，叶剑英担任首任院长兼政治委员。建院之初，他着眼新时期人民解放军的使命、任务和正规化建设的需要，明确提出“军事科学院的五项任务，即：编写军事史和战争史；编写各种条令、教范和教程；统一军语及对军语的详解；研究技术装备和后方勤务等”<sup>①</sup>。叶剑英把统一全军军语和编写军语详解，列为军事科学院的五大任务之一，可见他对军语在人民解放军正规化建设中地位和作用有着深刻认识。

20世纪50年代，人民解放军走出战场上的硝烟，步入和平时期革命化、现代化和正规化建设的新阶段。叶剑英经历了大量战争实践，考察了旧军队和外国军队建设的发展历程，深感军语统一的重要性。军语是军人的语言，是军人沟通、交流的必备工具。规范统一的军语，是军队高度集中统一、军令畅通、行动协调一致、工作井然有序的重要保证和必备条件，是一支军队走上正规化轨道和建军治军思想理论趋于成熟的重要标志。由于人民解放军军语的发展受中国旧军队和外军军语影响较深，加之新词语不断涌现，不同军事部门和人员对一些概念的认知存在较大差异，出现了使用混乱的现象。鉴于此，叶剑英在建院之初明确提出统一全军军语和编写军语详解的军事科研任务，要求军事科学院在统一全军军语方面有所担当、有所作为；要求军事科学院与全军科研力量一起团结协作，共同努力，编写出一部具

<sup>①</sup> 中央文献研究室、军事科学院编：《叶剑英军事文选》，372~373页，北京，解放军出版社，1997。

有时代特点和人民解放军特色的权威《军语》，为军队现代化和正规化建设服务。

叶剑英在主持军事科学院工作期间，对军语工作给予了有力指导，多次作出重要指示。如：“军事科学院应负责研究统一全军的军语，并在统一军语的基础上着手编写我军自己的军语详解”，“这项任务不仅是军事科学院的任务，而且是全军科学研究工作的任务，需要我们共同努力来完成”，“统一军语不仅是为了便于学术研究，更重要的是为了在运用时，特别是在作战时不致因产生误解而出乱子。不但要在全国统一军语，我们在统一军语时还应照顾到国际的习惯”，“在编写条令的过程中来逐步统一军语”，<sup>①</sup>等等。他有关军语工作的指示，包括军语编写的任务、方针、原则和方法等，都是关系军语工作的根本性问题，是军语理论研究的基础内容，具有很强的实践性和指导性。

50多年来，在叶剑英军语思想指导下，军事科学院和全军有关单位始终坚持把军语编修作为推进军队正规化建设的重要基础性工作来抓，坚持为人民解放军服务的宗旨，坚持在继承基础上发展创新，坚持统一领导、全军动手、专业对口的工作方针，坚持科学、系统、准确、实用的编修原则，逐步健全了体制机制，制定了工作规范，开发了数据库，先后编写完成1972年版、1982年版、1997年版和2011年版《军语》，为保证全军在建设、作战和训练等方面的用语统一发挥了重要作用。

## 二、提出在编写人民解放军军语时要贯彻“以我为主”的方针

建院之初，军语研究人员对于如何做好军语工作，如何编写一部权威性、法规性高的军语规范没有经验。对此，叶剑英提出：“统一军语是个重要的问题，要贯彻以我为主的方针”<sup>②</sup>。他提出的在统一军语的基础上编写人民解放军军语详解时贯彻“以我为主”的方针，既是对军语工作的政治要求，也是对军语工作的质量要求，含义十分深刻，主要有以下两个方面：

一是要努力构建中国特色的军语体系。人民解放军在长期的革命战争实践中，逐渐形成了一整套具有自己特色的军事术语，如“支部建在连上”、“三大民主”、“三大原则”、“人民战

争”、“蘑菇战术”、“围点打援”、“诱敌深入”等一系列反映人民军队性质、宗旨、建军原则和作战思想的新军语。这些军语在革命战争时期不断传承发展，并逐渐形成定式，为构建人民解放军军语体系奠定了基础。叶剑英提出的坚持以我为主编写军语详解，就是要求军语工作必须始终坚持人民军队的政治属性，坚持体现自身特色，坚持为人民解放军建设和作战、训练服务的目标宗旨。具体来说，就是对具有人民解放军特色的术语，要予以传承沿用；对陈旧过时的术语，要彻底清理淘汰；对借用的外军术语，要审慎吸收；对新出现的术语，要加以科学命名和准确界定，努力构建具有人民解放军特色、体现时代特征的新中国军语体系。

二是要充分反映人民解放军的概念内涵。军语详解是对军事概念的语言描述，它反映概念的本质特征及与相关概念的关系。由于人民解放军的发展轨迹、建军思想、战略战术等与中国旧军队、外军有很大不同，因此人民解放军军语的思想内涵与中国旧军队、外军军语有很大区别。所以，叶剑英要求军语编写必须结合人民解放军的实际，解释人民解放军的概念意义，反映人民解放军的思想内涵，采用人民解放军的语言表达习惯，真正达到为全军建设、作战、训练以及各项工作服务的根本目的。

叶剑英关于坚持以我为主编写人民解放军军语的重要思想，不仅为军语工作指明了方向，还为军语工作提供了思路和办法。在这一正确思想的指导下，军事科学院积极组织各总部、各军兵种、军事院校等有关部门、单位抓紧开展军语研究工作。通过收词定词、系统整理、科学分类、撰写释义、统编审定等程序和步骤，于1972年编写完成人民解放军第一部《军语》规范。该版《军语》选收人民解放军建设和作战的常用术语1348条，分为军队建设、战略战术综合用语、进攻、防御、指挥等17个大类，经中央军委批

<sup>①</sup> 中央文献研究室、军事科学院编：《叶剑英军事文选》，377、373、398、376页。

<sup>②</sup> 中央文献研究室、军事科学院编：《叶剑英军事文选》，376页。

准,印发全军连级以上单位使用。2011年,新版《军语》结合信息时代的特征,着眼履行新世纪新阶段人民解放军历史使命的需要,着眼军队现代化、正规化建设的需要,增加了一批具有人民解放军特色的新军语,共收词条8587个,配图表195幅,分为26个大类,包括综合、国防、战争·战略、作战、战役·战役法、战斗·战术、危机与突发事件处置、指挥、侦察情报等。“新版《军语》系统梳理了人民解放军军事理论研究的新成果,努力反映了世界新军事变革的新情况,重点总结了人民解放军信息化建设和军事斗争准备实践经验,突出体现了建设信息化军队、打赢信息化战争的新要求,努力打造了适应时代要求的新一代军语体系”<sup>①</sup>。

### 三、强调解决难题时应当发扬学术民主,开展学术争鸣

军语统一工作,是一项理论性、实践性都很强的军事科研工作。一些理论上“说不通”,但实际工作中“就这么用”的军事术语,以及对一些新概念的界定,常常出现不同意见,引发激烈争论。还有些科研人员因顾虑多,不愿发表意见。针对这种情况,叶剑英指出:军语工作要“发扬学术民主,开展学术上的争鸣”<sup>②</sup>。他具体阐述道:“学术民主,学术争鸣是开展科学研究工作的必要条件。只有通过争辩,才能显现真理。真理愈争愈明。目前还不能认为学术民主已发扬得足够了,有些同志还有顾虑,还不敢大胆表达和坚持自己的观点;有些同志还不习惯争辩,沉不住气,所以,还应继续发扬民主,提倡学术争鸣……民主与争鸣只是手段而不是目的。学术问题毕竟不是行政问题,不能急躁和简单从事。学术问题只能在充分成熟的思想基础上解决,要在思想上解决问题,不是靠一纸命令就可了事。当然,也不是说,要等所有的人都无不同意见了才能统一。任何时候,都做不到这一点”<sup>③</sup>。

《军语》编修的实践证明,叶剑英提出的发扬学术民主,开展学术争鸣,是开展学术攻关、解决军语工作难题的有效办法。在新版《军语》编修中,大家通过发扬学术民主,开展学术争鸣,各抒己见,相互启发,集思广益,“攻破”了一个又一个学术难题,如“战争”与“军事斗

争”、“武装斗争”、“军事对抗”的联系与区别问题;“作战”、“作战体系”、“作战系统”、“作战单元”、“作战要素”的基本概念及其相互关系问题等,使全书的编写质量得到全面提高,达到了“三准一精”(即收词准、分类准、定义准、文字精)的标准要求。

### 四、提出在编写条令的过程中逐步统一军语

新中国建立后,人民解放军步入全面建设的新阶段,在正规化建设方面,急需制定一批不同级别的战斗条令和军语规范,因此军事科研任务十分繁重。当时条令编写与军语统一两项科研任务同时展开,都面临时间紧、任务重、要求高的问题。由于军语问题复杂,一时难以完成,而条令编写中遇到的一些军语使用混乱的问题又得不到及时解决,因此条令编写进度受到军语工作进度的影响和制约,一些人产生了急躁和畏难情绪。叶剑英掌握情况后,给予了及时指导,指出:“许多同志提出军语没有统一,编写战斗条令有困难……现在的问题是先统一军语再来编写条令呢?还是在编写条令的过程中来逐步统一军语呢?我们考虑统一军语也不是一件简单的事情,不必要等待军语完全统一后再来着手编写条令,而是在编写条令,编写教令、教范和各种教材的过程中,对于所用的军语,加以研究、斟酌。各编写单位可以提出为什么用这样军语的理由,加以注释,自己没有把握的可以上报。通过上级研究机关的研究,或组织必要的争论,逐渐在编写条令的过程中加以统一”<sup>④</sup>。

叶剑英提出的在编写条令过程中统一军语的工作思路,是他在全面考虑这两项任务的性质、工作程序、效率、效果等因素基础上提出来的。编写条令和统一军语,这两项任务都是中央军委赋予的、建院后急需完成的首批军事科研任务,都是具有权威性的军事法规。因此,这两项性质

<sup>①</sup> 军事科学院院长刘成军在新版《军语》出版座谈会上的讲话,2012年12月30日。

<sup>②</sup> 中央文献研究室、军事科学院编:《叶剑英军事文选》,398页。

<sup>③</sup> 中央文献研究室、军事科学院编:《叶剑英军事文选》,395~396页。

<sup>④</sup> 中央文献研究室、军事科学院编:《叶剑英军事文选》,376页。

相同、内容相近的科研工作，完全可以相互协调、同时并进。实践证明，叶剑英提出的这一工作思路，是又好又快完成任务的有效方法，既提高了工作效率，又达到了相互协调、共同促进、提高质量的良好效果。

在叶剑英的正确领导下，军事科学院在建院后不长的时间里，就和全军有关单位一道，编写了包括《军语》和若干部不同级别的战斗条令等在内的一批具有人民解放军特色的军事法规，取得了丰硕的军事科研成果。

### 五、指出“军语统一，也就是概念统一”

军语承载军事概念，军事概念反映军事客体的基本特征和本质属性。在军语编审过程中，对军语的理解和统一经常出现不同观点，从而带来一系列问题，包括概念的内涵与外延、概念的层次、概念之间的关系、词语选用等术语学、逻辑学、语言学等相关理论知识，处理起来相当棘手，难度大、耗时长。对此，叶剑英进行了深入思考，提出精准见解，指出：“由于军语运用不统一，常常给学术研究带来不必要的困难。比如反突击，按照过去军语的概念是属于战役范围的，但听说最近又出现了战术反突击，于是就引起了一系列的问题，战术反突击与战役反突击有什么不同？战术反突击与反冲击有什么不同？等等。所以军语必须统一。军语统一，也就是概念统一”<sup>①</sup>。叶剑英关于军语统一就是概念统一的观点，一语中的，非常精准，揭示了问题的实质，找准了解决问题的要义，是对军语统一规律的高度概括，符合现代术语学的基本理论。

现代术语学认为，术语是特定专业中一般概念的词语指称。概念是人们根据客体特征而得到的心理构想，是对客体特征的独特组合而形成的知识单元。由于概念是一种抽象思维形式，具有内涵和外延，且与主客观因素密切相关，同时概念与概念之间存在着各种复杂关系，包括属种关系、全同关系、并列关系、交叉关系、对立关系、联想关系等，所以对概念的理解与统一认识很重要。

按照叶剑英的指导思想，历版《军语》编修在统审中坚持科学概念的特性，即单一性、系统性、稳定性、准确性和实用性。认真做到：术语与概念之间一一对应，即一个术语只表示一个概

念（单义性），一个概念只有一个指称（单名性）。当概念的内涵、外延存在显著差异时，要区分不同概念，并给每个概念单独下定义；当概念的内涵、外延不存在显著差异时，说明只有一个概念，应以一致的方式对该概念下定义。虽然一个概念有多个特征，但对于术语工作来说，最重要的是其中能据以区分该概念与他概念的区别特征。

综上所述，叶剑英关于军语统一的思想，对编修人民解放军军语具有很强的指导性。今天学习叶剑英的这些思想，能够激励军语工作者不断进取，奋发有为，创新发展，为充实完善人民解放军军语体系、加强军语规范化建设，繁荣发展中国军事科学，服务军队现代化、正规化建设作出新的更大贡献。

### 参考文献：

- [1] 中央文献研究室、军事科学院编：《叶剑英军事文选》，北京，解放军出版社，1997。
- [2] 军事科学院《叶剑英传》编写组编：《叶剑英传略》，北京，军事科学出版社，1987。
- [3] 军事科学院编：《叶剑英年谱》，北京，中央文献出版社，2007。
- [4] 军事科学院编：《中国人民解放军军语》，北京，军事科学出版社，1972、1982、1997、2011。
- [5] 中国标准出版社总编室编：《中华人民共和国国家标准》，北京，中国标准出版社，2002。
- [6] 李际均：《军事科思考与学术对话》，北京，军事科学出版社，2003。
- [7] 李苏鸣：《军语导论》，北京，军事科学出版社，2010。

作者：吴晓燕，军事科学院战争理论和战略研究部研究员

责任编辑：李 华

<sup>①</sup> 中央文献研究室、军事科学院编：《叶剑英军事文选》，397页。